

## Център за социални консултации и помощ при завръщане в родината на бездомни граждани/ки на ЕС

Предлагаме индивидуални консултации на различни езици на хора, отговарящи на един или повече от следните критерии:

- Вие сте гражданин/ка на ЕС
- живеете на улицата във Виена или сте изпаднал в тежко положение
- или имате нужда от помощ по други причини

**Нашите услуги са безплатни.** Обадете ни се или елате на място да си уговорите час за консултация

### Нашите услуги включват

- Първоначална консултация и информация относно законите за пребиваване в Австрия
- Информация относно възможностите за подпомагане в кризисни ситуации (предоставяне на безплатна храна и дрехи, както и на медицински услуги за хора без здравна осигуровка)
- Изясняване на Вашите права, свързани с достъпа до австрийската социална

система и възможностите за подпомагане

- Оказване на съдействие при желание за окончателно завръщане в родината
- Разработване на перспективи
- По възможност настаняване в приют за бездомни.
- Съдействие при попълването и подаването на заявления, както и при издаването на нови лични документи
- Оказване на помощ при справянето с финансови проблеми (напр: уговаряне на разсрочено плащане)
- В случай на нужда осъществяване на контакт с други организации
- Консултиране на семейства по социални въпроси

### Консултации на различни езици

Предлагаме консултации на следните езици: английски, босненски/сръбски/хърватски, български, испански, италиански, полски, румънски, руски, словашки, унгарски, френски и чешки

## Работно време

### ноември до април

Понеделник, Сряда, Четвъртък, Петък 8:30 -12 ч. & 13 -16 ч.  
Вторник 8:30 -12 ч.

### Май до октомври

Понеделник, Сряда, Четвъртък 8:30 -12 ч. & 13 -16 ч.  
Вторник, Петък 8:30 -12 ч.

Записването на час може да се направи на място или по телефона в работното време на центъра.

## Biroul de consiliere socială și întoarcere în țara de origine pentru persoanele fără adăpost din UE

Vă oferim consiliere personală, în mai multe limbi dacă:

- sunteți cetățean european
- nu aveți adăpost în Viena sau vă aflați într-o situație de urgență
- ori dacă din alte considerente aveți nevoie de ajutor

### Oferta noastră este gratuită

Contactați-ne telefonic sau veniți personal să stabiliți o programare.

### Oferta noastră cuprinde

- clarificarea situației; vă oferim informații cu privire la dreptul de rezidență în Austria
- informații despre ofertele de urgență (hrană, îmbrăcăminte, asistență medicală pentru persoanele fără asigurare de sănătate)

- clarificarea drepturilor și a mijloacelor de sprijin din Austria
- consiliere și asistență în scopul întoarcerii în țara de origine
- clarificarea perspectivelor
- după posibilitate plasarea într-un adăpost de noapte
- ajutor în completarea cererilor și achiziționarea documentelor pierdute
- sprijin în rezolvarea problemelor financiare (de exemplu, plata în rate)
- în caz de necesitate recomandarea la alte organizații
- Consiliere familială

### Cosilierea se oferă în următoarele limbi:

bulgară, engleză, franceză, italiană, poloneză, română, rusă, spaniolă, bosniacă/croată/sârbă, slovacă, cehă și maghiară

## Ore de deschidere

### Noiembrie până în aprilie

Luni, Miercur, Joi, Vineri 8:30 -12 & 13 -16  
Marți 8:30 -12

### Mai până în octombrie

Luni, Miercur, Joi 8:30 -12 & 13 -16  
Marți, Vineri 8:30 -12

Stabilirea programărilor se efectuează telefonic în timpul orelor de program sau la fața locului în birou.

### Adresse

Sozial- und Rückkehrberatung für EU-Bürger\*innen  
Triesterstraße 33/2, Stock  
Tel. +43-1-522 07 13  
sozialberatung-eu@caritas-wien.at

### Erreichbarkeit



Linie 1: Davidgasse  
Linie 7A: Davidgasse/Knöllgasse

### Bitte helfen Sie!

BIC RZBAATWW  
IBAN AT16 3100 0004 0405 0050  
Kennwort: Sozial- und Rückkehrberatung

Für den Inhalt verantwortlich,  
Copyright:  
Caritas der Erzdiözese Wien;  
Wien, 05/2024

Für die Stadt Wien  
Fonds Soziales Wien  
Gefördert vom Fonds Soziales Wien,  
aus Mitteln der Stadt Wien

Caritas  
Wir helfen.

## Sozial- und Rückkehrberatung für obdachlose EU-Bürger\*innen



Caritas Erzdiözese Wien  
www.caritas-wien.at

# Sozial- und Rückkehrberatung für obdachlose EU-BürgerInnen der Caritas Wien

Wir bieten persönliche Beratung in mehreren Sprachen an, wenn Sie

- EU-BürgerIn sind
- in Wien auf der Straße leben oder sich in einer Notsituation befinden
- oder aus anderen Gründen Hilfe benötigen.

**Unser Angebot ist kostenlos.** Rufen Sie einfach an oder kommen Sie vorbei, um einen Beratungstermin zu vereinbaren.

## Unser Angebot

- Erstabklärung und Informationen über die Aufenthaltsrechtliche Situation in Österreich
- Informationen über Notversorgungsangebote (Essen, Kleidung, medizinische Versorgung für Personen ohne Krankenversicherung)
- Abklärung von Ansprüchen und Unterstützungsmöglichkeiten in Österreich

- Rückkehrberatung und Unterstützung bei der Rückkehr in das Herkunftsland
- Perspektivenplanung
- Nach Möglichkeit Unterbringung in einer Notschlafstelle
- Hilfe beim Stellen von Anträgen und bei der Beschaffung von verlorenen Dokumenten
- Unterstützung beim Umgang mit finanziellen Problemen (z.B. Ratenzahlungsvereinbarung)
- Bei Bedarf Weitervermittlung an andere Einrichtungen
- Familienberatung

## Mehrsprachliche Beratung

Die Beratung erfolgt in den Sprachen: Bulgarisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Spanisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Slowakisch, Tschechisch und Ungarisch

## Öffnungszeiten

### November bis April

Mo, Mi, Do, Fr 8:30-12 & 13 -16 Uhr  
Di 8:30-12 Uhr

### Mai bis Oktober

Mo, Mi, Do 8:30-12 & 13 -16 Uhr  
Di, Fr 8:30-12 Uhr

Terminvereinbarungen sind während der Öffnungszeiten telefonisch oder direkt vor Ort möglich.

# Szociális és Hazatérési Tanácsadó Iroda EU-s tagállamokból érkezett hajléktalan állampolgárok számára

Irodánkban több nyelven nyújtunk tanácsadást, ha

- Ön egy EU-s tagállam állampolgára,
- Bécsben az utcán él vagy kényszerhelyzetbe került,
- vagy egyéb más okból kifolyólag segítségre van szüksége.

**Ajánlatunk ingyenes.** Hívjon minket vagy látogasson el irodánkba és kérjen egy időpontot tanácsadásra.

## Ajánlatunk

- Felvilágosítást nyújtunk az osztrák tartózkodási-és munkajogi helyzetről illetve az ezzel kapcsolatos szabályzatokról, valamint közösen felmérjük az Ön helyzetét;
- Információval szolgálunk a vészhelyzeti alapellátásról, mint pl. ételosztás, ruházkodás, orvosi ellátás betegbiztosítás nélkülieknek;
- Helyzetfelmérés az Ön esetében ausztriában igénybe vehető esetleges jogosultsá-

- gról illetve támogatásról;
- Tanácsadás és segítségnyújtás a származási országba való hazajutáshoz;
- Kilátások felmérése és segítség a további lépések tervezésében;
- Lehetőség szerinti elhelyezés egy átmeneti szállón;
- Segítségnyújtás kérvények benyújtásához és elvesztett okmányok beszerzésében
- Támogatás pénzügyi nehézségek megoldásában (pl. részletfizetési kérelem megfogalmazása és benyújtása);
- Szükség esetén más intézményekhez való átirányítás, továbbközvetítés.
- Családi tanácsadás

## Több nyelven történő tanácsadás

Következő nyelveken folyik irodánkban tanácsadás: bolgár, angol, francia, olasz, lengyel, román, orosz, spanyol, bosnyák/horvát/szerb, szlovák, cseh és magyar.

## Nyitvatartási idő

### Novembertől áprilisig

Hétfő, Szerda, Csütörtök, Péntek 8:30-12 & 13 -16 óráig  
Kedd 8:30-12 óráig

### Májustól októberig

Hétfő, Szerda, Csütörtök 8:30-12 & 13 -16 óráig  
Kedd, Péntek 8:30-12 óráig

Időpontegyeztetésre a nyitvatartási időben telefonon vagy személyesen van lehetőség

# Sociálne poradenstvo a pomoc pri návrate do krajiny pre ľudí bez domova z Európskej únie

Ponúkame osobné poradenstvo vo viacerých jazykoch, ak ste

- občanmi Európskej únie
- žijete vo Viedni na ulici alebo sa nachádzate v núdzovej situácii
- alebo potrebujete pomoc z iných dôvodov.

**Naša ponuka je bezplatná.** Jednoducho zavolajte alebo si dohodnite termín osobne.

## Naša ponuka

- prvotné poradenstvo a informácie o podmienkach pobytu v Rakúsku
- informácie o ponukách pomoci v núdzi (jedlo, oblečenie, lekárske ošetrovanie pre osoby bez zdravotného poistenia)
- objasnenie nárokov a možností podpory v Rakúsku

## Otváracie hodiny

### novembra až apríla

pondelok, streda, štvrtok, piatok 8:30-12 & 13 -16 hod.  
utorok 8:30-12 hod.

### mája do októbra

pondelok, streda, štvrtok 8:30-12 & 13 -16 hod.  
utorok, piatok 8:30-12 hod.

Termín pohovoru si môžete dohodnúť telefonicky alebo osobne počas otváracích hodín.

- poradenstvo a pomoc pri návrate do krajiny pôvodu
- plánovanie perspektív
- podľa možnosti ubytovanie v núdzovej ubytovni
- pomoc pri podaní žiadostí a pri zaobstaraní stratených dokladov
- podpora pri zaobchádzaní s finančnými problémami (napr. dohoda splátkového kalendáru)
- v prípade potreby odporúčenie na iné zariadenia
- Rodinne poradenstvo

## Poradenstvo vo viacerých jazykoch

Poradenstvo vykonávame v nasledovných jazykoch: bulharsky, anglicky, francúzsky, taliansky, poľsky, rumunsky, rusky, španielsky, bosniansky/chorvátsky/srbsky, slovensky, český a maďarsky

# Doradztwo Socjalne i Reemigracyjne dla bezdomnych obywateli UE

Oferujemy doradztwo osobiste w ojczystym języku, jeżeli

- Jest Pan/Pani obywatelem lub obywatelką Unii Europejskiej
- Żyje Pan/Pani we Wiedniu na ulicy, lub znajduje się w trudnej sytuacji
- Szuka Pan/Pani pomocy z innych powodów

**Nasza oferta jest bezpłatna.** Proszę zadzwonić lub przyjść osobiście aby ustalić termin na konsultacje.

## Nasza oferta

- Pierwsze spotkanie informacyjne dotyczące prawa pobytu w Austrii
- Informacje o zaopatrzeniu koniecznościowym (posiłki, odzież, opieka medyczna dla osób bez ubezpieczenia społecznego)
- Informacje o prawach do zapomóg socjalnych w Austrii

- Doradztwo i pomoc w reemigracji do kraju
- Rozpatrzenie perspektyw
- W miarę możliwości przydzielenie łóżka w noclegowniach Caritasu
- Pomoc w wypełnianiu formularzy i w odzyskaniu dokumentów
- Wsparcie w sprawach finansowych (np. ubieganie się o rozłożenie długów na raty)
- W razie potrzeby przekazanie spraw do innych instytucji
- Poradnia dla Rodzin

## Doradztwo w językach ojczystych

Doradztwo jest możliwe w następujących językach: Angielski, Bośniacki/Chorwacki/Serbiski, Bułgarski, Czeski, Francuski, Hiszpański, Polski, Rumuński, Ruski, Słowacki, Węgierski i Włoski

## Godziny otwarcia

### Od listopada do kwietnia

Poniedziałek, Środa, Czwartek, Piątek godz. 8:30-12 & 13 -16  
Wtorek godz. 8:30-12

### Od maja do października

Poniedziałek, Środa, Czwartek godz. 8:30-12 & 13 -16  
Wtorek, Piątek godz. 8:30-12

Ustalenie terminu na doradztwo jest możliwe osobiście lub telefonicznie w godzinach otwarcia.